

World Oral Literature Project


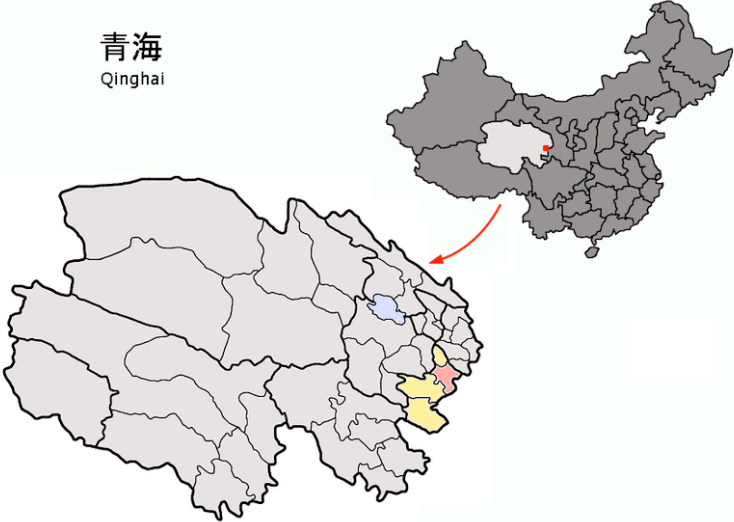
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dpon ru Village Collection/Gcod pa don 'grub 还主村的采集/角巴东智 དཔོན་རུ་ཅེ་མའི་འཚོལ་སྐྱོད། གཙོང་པ་དོན་འགྲུབ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dpon ru Paean 9.WAV
<i>Length of track</i>	00:01:51
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Kha'i gong ma bar ma zhol ma gsum (untranslatable) 上方中间下方 ལའི་གོང་མ་བར་མ་ཞོལ་མ་གསུམ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song praises elder men, youths, and women. It is usually sung during festivals. This song is thought to be quite old but was still very popular in 2008. 这首歌赞扬老人和青少年，妇女们。在节日上一直唱这首歌。这首歌非常的老，在二零零八年期间还很流行。 ལྷ་འདི་ཡིས་རྒན་པ་དང་ན་གཞོན། ལུང་མེད་ཚོལ་བསྟོད་པ་རེད། དུས་རྒྱུན་གྱི་དུས་ཚེན་གྱི་སྟེང་དུ་ ལྷ་འདི་ལེན་པ་ཡིན། ལྷ་འདི་ནི་ཉ་ཅང་རྗེང་བ་ཡིན་ནའང་༢༠༠༨ལོར་ལྷ་མོ་བཞིན་དགའ་བསུ་ཚེན་ པོ་ཐོབ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paean 赞歌 བསྟོད་སྐྱུ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ཟླ་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡还主村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ལྗོངས་ཞིང་ཆེན་མ་ལོ་སྟོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་ དཔོན་རུ་ཅེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	'Phags pa don 'grub, 42 years old, male, Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Qinghai Province, PR China. 普巴东智，四十二岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡还主村 འཕགས་པ་དོན་འགྲུབ། ལོ་བཞི་ཅུ་ཞེ་གཉིས། པོ། ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ལྗོངས་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་ དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་དཔོན་རུ་ཅེ་བ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Performer(s)'s first / native language</i></p>	<p>A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎོ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>Location of Reb gong County</p>  <p>青海 Qinghai</p> <p>http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location of Tongren within Qinghai (China).png</p>